

# 委託事業実施内容報告書

## 平成22年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

### 【日本語教室の設置運営】

受託団体名 南アルプス市国際交流協会

#### 1 事業の趣旨・目的

市内及び近隣市外に在住する外国人を対象に、日本語力の向上を図るための学習支援を行う。

#### 2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
8月31日	甲西農村環境改善センター視聴覚室	名取英雄 川手ちなみ 小林利巳 北村利恵 ジャケリネ 事務局	前期サロンの反省と課題。 中期サロン運営についての検討	委嘱状交付、委員長選出、前期各クラス反省点と課題 中期日程及び運営上の課題等について協議 出席予定の確認 教材選定について 理事会視察について
12月22日	甲西農村環境改善センター会議室	名取英雄 小林利巳 北村利恵 ジャケリネ 事務局	中期サロンの反省 後期サロン運営について	中期日程の反省点と課題 運営方法の課題は 後期日程の件 ボランティア全体会議の件 教授者・補助者研修の件

【写真】別添

#### 3 日本語教室の開催について

- ① 日本語教室の名称 南アルプス市日本語サロン2010
- ② 開催場所 南アルプス市甲西農村環境改善センター(農村センター)
- ③ 学習目標 外国人の日本語能力を高め、生活の安定と地域への定住促進を支援し、相互理解による南アルプス市の多文化交流推進に努める。
- ④ 使用した教材・リソース みんなの日本語、にほんご 45 時間、同次の 45 時間、話してみる甲斐、新日本語の基礎、新日本語あいうえお、すきなものすきなこと、漢字だいすき、はじめての一步、しりとりあいうえお、漢字がたの

しくなる本、漢字クイズ絵本その他

- ⑤ 受講者の募集方法 市の広報誌、交流協会インフォメーション、募集パンフレット配布と外国人への郵送、市内へ新聞折り込みによる「日本語サロン」実施のPR。

- ⑥ 受講者の総数 25 人(延べ人数ではなく、受講した人数。)

(出身・国籍別内訳 ペルー国7人、ブラジル国4人、アメリカ国2人、中国4人、台湾2人、タイ国2人、スリランカ1人、プエルトリコ1人、インドネシア2人、  
=合計25人)

- ⑦ 開催時間数(回数) 40、5時間 (全 27回)

- ⑧ 日本語教室の具体的内容(様式のとおり)

前期教室分

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	5月15日 10~11:30	1,5 時間	8人	中国・中国語(3人) ペルー国・スペイン語(3人) スリランカ国・スリランカ語(1人) タイ国・タイ語(1人)	教授者6人 補助者11人	あいさつ、自己紹介。話してみよう。身体と健康の読み書き、意味調べ。
②	5月22日 10~11:30	1,5 時間	11人	中国・中国語(3人) ペルー国・スペイン語(6人) ブラジル国・ポルトガル語(1人) アメリカ(1人) スリランカ(1人)	教授者4人 補助者8人	漢字大好き。話してみよう。今日は何日。挨拶練習。ひらがな、漢字音読練習。
③	5月29日 10~11:30	1,5	5人	中国・中国語(1人) ペルー・スペイン語(3人) アメリカ(1人)	教授者6人 補助者9人	国語第2課。会話練習。です、ますの使用
④	6月5日 10~11:30	1,5	5人	中国(1人) ペルー(4人) アメリカ(1人) インドネシア(1人)	教授者6人 補助者8人	2課学校生活、次の45時間。5W1Hの使い方。ほか
⑤	6月12日 10~11:30	1,5	6人	中国(1人) ペルー(3人) アメリカ(1人) インドネシア(1人) スリ	教授者6人 補助者8人	生活会話を覚えよう。発音と単語の練習。

				ランカ（1人）		算数プリント。
⑥	6月19日 10～11:30	1,5	9人	中国（2人）ペルー（3人）タイ（2人）ブラジル（1人）スリランカ（1人）	教授者6人 補助者8人	漢字大好き3課。初級読解。ひらがなプリント。音読。
⑦	6月26日 10～11:30	1,5	8人	ペルー（4人）中国（2人）アメリカ（1人）インドネシア（1人）	教授者4人 補助者10人	漢字大好き続き、テキスト例文。フリートーク。
⑧	7月3日 10～11:30	1,5	7人	中国（2人）タイ（2人）ペルー（2人）スリランカ（1人）	教授者4人 補助者6人	ひらがな読み書き。七夕絵本を読む。会話。
⑨	7月10日 10～11:30	1,5	12人	中国（2人）ペルー（3人）タイ（4人）アメリカ（1人）インドネシア（1人）スリランカ（1人）	教授者5人 補助者7人	ひらがな発音と書き方。病院での会話練習。社会科ゴミ収集。
⑩	7月17日 10～11:30	1,5	14人	中国（4人）ペルー（2人）タイ（3人）フィリピン（2人）ブラジル（1人）インドネシア（1人）スリランカ（1人）	教授者5人 補助者9人	絵を見て読み書き。母国語と日本語の違い。前期のまとめ、あいさつから。

中期教室分

回	開催日時	時間数	参加数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
⑪	9月18日 10～11:30	1,5	5人	中国(1人)台湾(2人)アメリカ(1人)スリランカ(1人)	教授者4人 補助者3人	初心者、自己紹介。あれ、これ単語練習。
⑫	9月25日 10～11:30	1,5	8人	中国(3人)台湾(1人)ペルー(3人)スリランカ(1人)	教授者5人 補助者9人	日本語で遊ぼう。音読、書き順。理解できない言葉。
⑬	10月2日 10～11:30	1,5	8人	中国(3人)台湾(2人)タイ(2人)スリランカ(1人)	教授者6人 補助者6人	生活漢字。買い物会話。みえこさんの日本語
⑭	10月9日	1,5	11人	中国(3人)台湾(2人)ペ	教授者7人	ひらがな熟語

	10~11:30			ルー(5人)タイ(1人)	補助者5人	作り。～ですか?はい。いいえ。漢字大好き
⑮	10月23日 10~11:30	1,5	10人	中国(2人)台湾(2人)ペルー(4人)タイ(1人)スリランカ(1人)	教授者4人 補助者4人	漢字の読み方 使い方。過去形 の使い方。ひら がな漢字ドリル
⑯	10月30日 10~11:30	1,5	5人	ペルー(3人)中国(2人)	教授者5人 補助者8人	読み書き、発音 ひらがな濁音。
⑰	11月6日 10~11:30	1,5	9人	中国(4人)台湾(1人)ペルー(3人)スリランカ(1人)	教授者6人 補助者7人	反対言葉の学 習。日常会話。 家庭で使う生活 単語の学習。
⑱	11月13日 10~11:30	1,5	5人	中国(2人)台湾(1人)ペルー(1人)スリランカ(1人)	教授者3人 補助者5人	日常会話「〇は どこに。」グル ープ動詞の学 習。
⑲	11月20日 10~11:30	1,5	7人	中国(2人)台湾(1人)ペルー(3人)スリランカ(1人)	教授者5人 補助者7人	母国の生活習 慣と日本の生 活習慣。グル ープ動詞同士 の続き。
⑳	11月27日 10~11:30	1,5	3人	中国(1人)ペルー(1人) スリランカ(1人)	教授者5人 補助者5人	動詞(て形)の 続き。ひらが な、カタカナ、漢 字の学習。
21	12月4日 10~11:30	1,5	13人	中国(3人)台湾(1人)ペルー(5人)スリランカ(2人)タイ(1人)インドネシア(1人)	教授者4人 補助者8人	言葉の並べ替 え。みんなの日 本語「～して下 さい。」

後期教室分

回	開催日時	時間数	参加数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
22	1月22日 10~11:30	1,5	3人	台湾(2人)タイ(1人)	教授者3人 補助者9人	持ち込みテキ スト、漢字ク イズ 絵本。

23	1月29日 10～11:30	1,5	6人	中国(1人)ペルー(4人) インドネシア(1人)	教授者3人 補助者8人	ひらがな、漢字 練習帳、持ち込 みテキスト。
24	2月5日 10～11:30	1,5	6人	中国(2人)ペルー(3人) ブラジル(1人)	教授者4人 補助者8人	ひらがな、漢字 7課、日常使う 漢字読み書き。
25	2月12日 10～11:30	1,5	5人	中国(2人)ペルー(2人) インドネシア(1人)	教授者5人 補助者6人	ひらがな、みん なの日本語13 課ほか。
26	2月19日 10～11:30	1,5	6人	中国(1人)ペルー(3人) ブラジル(1人)インドネシ ア(1人)	教授者4人 補助者7人	みんなの日本 語7課、8課、 ひらがな(あ～ ほ)、時計の読 み方。
27	2月26日 10～11:30	1,5	7人	中国(2人)ペルー(1人) タイ(1人)ブラジル(3人)	教授者3人 補助者4人	日本語名詞の 読み方、13 課、身体の名 称読み書き、病 院会話。

⑨ 特徴的な授業風景(2～3回分)

一人の教授者と複数人の補助者が受講生に関わり、不安を取り除きながら言葉や文字が習得できる雰囲気作りに心がけ授業を進めていった。

⑩ 活用した日系人等(日本語を母語としない)の名簿

氏名	母語(国籍)	来日年(日)数	参加回数	当該教室での役割
西野 美鈴	中国語	25年	19回	授業補助、通訳
西田ジャケリネ	スペイン語(ペル 一国)	20年	21回	授業補助、通訳

⑪ 支援者の名簿(⑩以外)

氏名	所属	専門分野及び日本語 教育に関する資格	参加回数	当該教室での 役割
安藤 淑子	山梨県立大学 教授	日本語教育能力検定 試験合格	1回	アドバイザー


#### 4 事業に対する評価について

##### ① 当初の学習目標の達成状況

○教授者と補助者が受講生に決め細やかに関わり指導を行ったが、全ての受講生のレベルアップが図られたとは言えないが、目標に近づいた成果はあげられたので今後も継続的な指導と受講生の継続参加が必要であると感じている。

##### ② 学習者の習得状況

○ 学習を続ける人が少ないため、学習者のうち、希望者については当日本語教室と同じ施設を会場に開催しているJICEの「就労支援学習」で重複学習をすることも推奨しています。学習時間が異なるため、重複して日本語学習をし、終了証を貰い就職にも結びつけている外国人もあります。

##### ③ 日本語教室設置運営の効果, 成果

○ 真に南アルプス市民として暮らしていただくために、「生活のための日本語」能力を高めて、地域への適応や相互理解を深める内容の充実に努めるよう教室を実施しています。学習効果や文化交流にも繋がるようフィールド学習も加え、果樹産地の特色にも触れるようサクランボ狩りや、歴史文化施設の視察、お国料理の持ち寄りパーティーも教室参加者と実施しました。結果として、語学力もアップし、さらには地域の生活者としてのさまざまな悩みごとの解消にも繋がり、地域の人たちとのふれあいも促進することが出来ました。

##### ④ 地域の関係者との連携による効果, 成果等

○ 教授者、補助者の多くが市内在住で、地域の他団体への奉仕活動やサークルへ参加をしており、地域の事柄をよく熟知しております。

外国人学習者の、子どもの教育問題から生活習慣の事柄など、幅広く相談や支援が出来ます。また外国人協力者も市内在住者であり、自らの体験などを通した、細やかな悩み事の解決にも役立っています。

##### ⑤ 改善点, 今後の課題について(具体的に記述する。)

###### a. 現状

ボランティア指導者や参加者の参加しやすい、土曜日の午前中を教室の時間に当てています。今回の文化庁事業により、教材等の充実も行うことができ、より一層の教室内容の充実を図ることが出来ました。近年、全国的な景気低迷の影響か、外国人の皆さんが就労活動に多忙となり、日本語教室への参加者数が減少していますが、保育の必要な外国人のために、託児(ファミリーサポート保育)を導入し、教室のPRにも努めて、参加者の増加を図っていきたいと考えています。

b. 今後の課題

さらに広報活動を広げて、参加者の増加を推進したい。同時にボランティアの指導者、補助者の充実と指導力向上のための研修会を実施していきたい。引き続き保育ボランティアの募集も実施します。

c. 今後の活動予定, 展望

南アルプス市に住む外国籍の方々に、日本語教室がボランティアの活動として常時行われていることが、周知され、この事業と活動が、外国人にとって安心の場所、心の支えの場所として大きな輪になっていくことを目標にしたい。

③その他参考資料(受講生に対してアンケート等があれば添付してください。)

※写真は、肖像権等に配慮し、差し支えないものを添付すること。

写真①運営委員会



写真②教室風景(前期教室ーテキストやホワイトボードを使い文字の勉強)



写真③教室風景(後期教室一日常使う漢字の読み書きや会話の勉強)



写真④フィールド学習(教室外においての歴史文化施設の視察)



写真⑤フィールド学習(教室外においての果樹産地の視察とさくらんぼ狩り)



外国人のための日本語教室

# にほんごサロン

## 生徒募集

生活に役立つ日本語学習をサポート

友達になって気軽に国際交流

希望に応じて実践向けに

日本の文化や暮らし方もサポート

物づくりや体験から地域を学ぶ



後期の日程（毎週土曜日） 時間：AM10時～11時30分 会場；甲西農村環境改善センター

1月 22・29日

2月 5・12・19・26日

3月 5・12・19日

参加料：市内に住んでいる人は1,000円

市外に住んでいる人は1,500円

（開催期間が半数を過ぎてからの受講者は、半額）

託児：申込者が学習している間、小さな子供を預かります

（オムツや授乳は親がしてください）

申込み：下記のところに行く、または電話をして申し込んでください

申し込み、問い合わせは、いつでもOKです

## 南アルプス市国際交流協会

事務所：南アルプス市鮎沢 1234-1

TEL：280-8345 FAX：280-8346

HP：<http://www16.ocn.ne.jp/~maina>

講師の先生は全員  
ボランティアの方々です。

※随時ボランティアを募集しています。



※この事業は平成22年度文化庁「生活者としての外国人のための日本語教育事業」の助成を受けて行われています。

# 为外国人举办的日语教室 日本語教室 2011



- 帮助您学好生活日语
- 让您交到更多的外国朋友
- 满足您的需求有问必答
- 帮助您更快习惯日本的生活和文化
- 和您一起通过地区的活动来了解地区

## 年度後期课程 (每周星期六)

○时间: AM 10 点至 11 点半 ○会场: 甲西农村环境改善中心

1月 22・29日 2月 5・12・19・26日 3月 5・12・19日

☆学费: 市内在住者1000日元, 市外者1500日元 (五次以后报名者: 半额)  
☆托儿: 学生在学习中, 小孩有专人看管, (但, 换尿布和喂奶由学生自己负责)  
☆申请: 请亲自前来报名或电话申请, 随时均可  
询问: 南阿尔卑斯市国际交流协会:  
事务所: 南阿尔卑斯市鮎沢1234-1 TEL: 055-280-8345 FAX: 055-280-8346  
HP: <http://www16.ocn.ne.jp/~maina>

Japanese Language Classes -third term (2011)

## NIHONGO SALON

- ★Japanese volunteers will support your study in one on one classes or a group class!
- ★Make friends with people from all over the world!
- ★Learn useful Japanese at your own pace!
- ★Experience and learn about Japanese culture and life!

## Class schedule

Time: 10:00 am to 11:30am on Saturday  
Place: Kosai Noson Kaizen Center (opposite side of BOE Bld)  
January/22, 29 February/5, 12, 19, 26 March/5, 12, 19

- ★Lesson fee: Minami-Alps City residents-\1,000  
Other region residents-\1,500 \*registration after Feb. 19-half price
- ★Child Care: While you are taking Japanese lessons, our staff will look after your child for free. You are responsible for changing diapers and feeding.
- ★How to apply: Please call or visit the office.  
Applications will be accepted at any time.
- ★Inquire to :Minami-Alps International Exchange Association  
TEL 055-280-8345 FAX 055-280-8346  
Address 1234-1 Ayusawa, Minami-Alps City 400-0403  
<http://www16.ocn.ne.jp/~maina>

## Aula de japonês para estrangeiros NIHONGO SALON '11

- Apoio de estudo de japonês útil
  - Fazer amizade e ter intercambio internacional
  - Estudo mais prático
  - Aprender a cultura japonesa e modo de viver no Japão
  - Conhecer a região e fazer artesanatos e experimentos
- Calendário de terceira turma (todos os sábados)

## Horário

○Horário: das 10h00 a 11h30  
○Local: KOSAI NOSON KANKYO KAIZEN CENTER  
Janeiro/Dia 22・29 Fevereiro/Dia 5・12・19・26  
Março/Dia 5・12・19

Custo: Os que moram no Minami-Alps 1,000YEN  
Outros: 1,500YEN Caso começar após 5ª aula, o custo será metade.  
Creche: Durante as aulas, seus filhos poderão usufruir da creche gratuita. Somente quanto a troca de fraldas e amamentar os pais deverão fazer.  
Inscrição: Tenha contato com escritório da associação ou faça por telefone.  
O contato ou a inscrição podem ser feitas a qualquer momento.  
Associação de Intercâmbio Internacional de Minami-Alps  
Escritório: Minami-Alps shi Ayuzawa 1234-1 Tel: 055-280-8345 Fax: 055-280-8346 HP: <http://www.16.ocn.ne.jp/~maina>

## INVITACION A LOS EXTRANJEROS A LAS CLASES DE JAPONES NIHONGO SALON 2011

- Objetivos:
- Le ayudamos en su aprendizaje del idioma japonés, para que su vida diaria sea mas eficaz.
  - Le ofrecemos el lugar propicio para entablar amistad con japoneses y otros extranjeros, sin formalidades.
  - Salón dirigido para que en la práctica se respondan sus incógnitas e interrogantes.
  - Le ofrecemos nuestra ayuda para conocer y entender mejor la cultura japonesa y su forma de vida.
  - A través de su participación en una actividad, que realizaremos juntos, tendrá la oportunidad de conocer mas de cerca su entorno, su barrio o localidad.

## TERCER grupo

TODAS LAS SEMANAS, LOS SABADOS  
LUGAR KOSAI NOSON KANKYO KAIZEN CENTER  
HORA DE 10 a 11:30 am  
ENERO/22 29 FEBRERO/5 12 19 26 MARZO/5 12 19

★La clase se relizara, en la práctica, a través de una actividad.  
PRECIO: Recidentes de Minami Alps 1,000YEN  
Otros 1,500YEN Si es a partir del 19 de febrero será la mitad.  
GUARDERIA: Podemos cuidar a su pequeño niño. Le sugerimos traerlo ya alimentado y con el pañal recién cambiado.  
INSCRIPCIONES: En la dirección que indicamos abajo o por teléfono y en cualquier momento es OK.  
MAYORES INFORMES: KOKUSAI KORYU DE MINAMI ALPS.  
ASOCIACION DE INTERCAMRIO INTERNACIONAL DE M.A.  
OFICINA: MINAMI ALPS SHI AYUZAWA 1234-1  
TELEFONO: 055-280-8345 FAX 055-280-8346 HP: <http://www16.ocn.ne.jp/~maina>

## ชาลอนภาษาญี่ปุ่น รับสมัคร

ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับชาวต่างชาติทุกท่าน!!  
เป็นการช่วยเหลือและสนับสนุน, เรียนภาษาญี่ปุ่นที่ใช้ในชีวิตประจำวัน หรือสอนตามแบบที่ท่านต้องการเรียน มาดูกันมิตร ระหว่างเพื่อนนานาชาติ เรียนรู้ท้องถิ่น, กิจกรรม, วัฒนธรรม, การใช้ชีวิตความเป็นอยู่ในญี่ปุ่น เอมปลาย 2011

## วันเปิดสอน

ทุกวันเสาร์ ตั้งแต่เวลา 10:00~11:30  
สถานที่ โคไซโนซงคังคิยวโคเซงเตอร์  
มกราคม วันที่ 22 วันที่ 29  
กุมภาพันธ์ วันที่ 5 วันที่ 12 วันที่ 19 วันที่ 26  
มีนาคม วันที่ 5 วันที่ 12 วันที่ 19

【ค่าเรียน】ผู้ที่อาศัยอยู่ในเขตมีนามิ 1000 เยน นอกเขต 1500 เยน  
★ถ้าสมัครกลางเทอมครั้งราคา★  
【รับฝากบุตร】ขณะเรียนอยู่, แต่เรื่องนมแพะและนมทางผู้ปกครองต้องรับผิดชอบ  
★ติดต่อสอบถาม, มาสมัคร, ได้ทุกเวลา, หรือโทรมา★  
ณที่ มีนามิ อะลูปส์ชิ โคไซโนซงคังคิยวโคเซงเตอร์

【สำนักงาน】มีนามิ อะลูปส์ชิ อะยุซาวะ 1234-1  
คุณ อิชิควะ ซาจิโอะ คุณ คะเอะ คะซึโอะ  
โทร; 055-280-8345 FAX; 055-280-8346  
HP; <http://www16.ocn.ne.jp/~maina>